



INFORMAÇÕES DE SEKI

インフォメーションせきポルトガル語版

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA A RESIDÊNCIA MUNICIPAL

市営住宅入居者募集

| Nome do Prédio | Divisão | Valor do aluguel | Vagas |
|----------------------|----------------------------------|----------------------|-------|
| Higashi Machi | 3K (3 qts + coz.) | A partir de ¥10.300 | 1 |
| Higashiyama 3 | 3DK(3 qts. + sl. + coz.) | A partir de ¥21.400 | 2 |
| Iwashita | 3DK(3 qts. + sl. + coz.) | A partir de ¥17.100 | 2 |
| Matsugahora | 3DK(3 qts. + sl. + coz.) | A partir de ¥12.500 | 1 |
| Horado | 3LDK(3qts+sl.est.+sal.jant.+coz) | A partir de ¥ 18.200 | 1 |
| Itadori Noguchi | 2LDK(2qts+sl.est.+sal.jant.+coz) | A partir de ¥30.000 | 1 |
| Tominoho Iwayamasaki | 3LDK(3qts+sl.est.+sal.jant.+coz) | A partir de ¥15.400 | 1 |
| Kaminoho Sakidani | 4DK(4qts. + sal. + coz) | A partir de ¥14.700 | 1 |
| Tominoho Iwainoue* | 3LDK(3qts+sl.est.+sal.jant.+coz) | A partir de ¥35.000 | 1 |

* Residência para quem tem renda-padrão entre ¥200.000 e ¥600.000

Inscrições: de 15 a 30 de junho de 2010

Local: Setor de Planejamento Municipal (Prefeitura de Seki, 4º andar) das 8h30 as 17h15

Data de entrada na residência: 1º de agosto de 2010 (domingo)

Requisitos:

- Não ter débitos com a Prefeitura;
- Família acima de 2 pessoas. (pessoas acima de 60 anos podem se inscrever sozinhas (apenas em apartamentos 2DK);
- Pessoas que estão enfrentando dificuldades com relação à moradia;
- Quem estiver com o rendimento dentro do padrão determinado.

Forma de seleção: Através de sorteio



Cálculo da renda-padrão:

$$\text{Renda-Padrão} = \frac{\text{Valor da renda anual do marido} + \text{Valor da renda anual da esposa} - \text{¥380.000} * \text{nº de dependentes} - \text{Dedução de idoso}}{12 \text{ meses}}$$

Importante:

- ★ Aqueles que desejarem se inscrever, favor consultar o Setor de Planejamento Municipal (*Toshi Keikakuka*, tel: 0575-23-8121) o mais rápido possível, a fim de evitar transtornos de última hora. Se deixarem para fazer a inscrição no último dia, favor vir pela manhã.
- ★ Os regulamentos e outras informações a serem observados pelo locatário estão no Guia da Residência Municipal (português), que está à disposição na Prefeitura. Para maiores detalhes em relação a limite de salário, inscrição e outros, informe-se com o Setor de Relações Públicas, tel:(0575)23-6806 em português.
- ★ As pessoas sorteadas devem apresentar 2 fiadores para os trâmites finais. De preferência, um deve ser japonês. Um desses fiadores deve morar nas circunvizinhanças de Seki para servir de contato em caso de emergências.

Atenção:

Não será possível realizar a inscrição se o resultado do cálculo do salário-padrão ultrapassar o limite abaixo:

- Família Comum (¥158.000)
- Família de classe especial (o inscrito ou seu dependente é deficiente ou idoso)(¥214.000)
- Família com crianças em idade pré-escolar (¥214.000)

Curso de Computação

関市コンピュータ講座

Edição de filmes (Introdução)

- Manhã (No. 7) – das 9h30 as 12h30
- Tarde (No. 8) – das 13h30 as 16h30

No. de vagas – 10 grupos (até 3 pessoas)

Conteúdo – Princípio para a edição de filme.
(É preciso saber usar o computador)

Programa: Windows XP Movie Maker 2

Local: Wakakusa Plaza, Sala de Computação

Taxa: 1.000 por grupo

Inscrições: até 4/julho(dom), através de *hagaki* contendo nome, endereço, telefone, sexo; ou ainda, no balcão do *Manabi Center* (Wakakusa Plaza, 3º andar). Para as crianças abaixo do *KOKO* que irão participar do “Concurso de Vídeo do Ano 22” a inscrição é gratuita.

VOCÊ SABE O QUE É “A VOZ DO CIDADÃO (SHIMIN NO KOE) ?”

市民の声

É a maneira que você pode utilizar para comunicar-se com as instituições da cidade de Seki, relatando opiniões, sugestões e críticas, através de cartas, cartão postal, telefone (0120-87-4042) ou e-mail (koho@city.seki.lg.jp).
Hagakis selados estão disponíveis no informativo em japonês de 15 de junho.

Abertura da Piscina do Nakaike

中池市民プールオープン

- ◆ Período: 26 de junho(sab) a 05 de setembro(dom)
- ◆ Horário: Das 9h às 16h (Fechado às segundas-feiras)
- ※ Dia 19 de julho (Dia do Mar) estará funcionando.
- ※ Em 01 de agosto(dom) haverá campeonato e estará fechada ao público.
- ◆ Valor da entrada:
☆ Estudantes do Chugakko para baixo - Gratuito ☆ Outros - ¥ 310



Observação dos Vagalumes

せき・ホテルの学校

Data: 10 de julho (sábado)

Horário: a partir das 18h

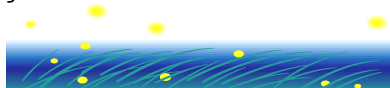
Local: Terao Kominkan, Terao Hotaru Koen (Mugegawa Cho)

Vagas: 55

Como participar:

- Saída de Micro-ônibus do Bunka Kaikan (Centro Cultural de Seki) as 17h (é necessário fazer reserva antecipada) ou
- Ir diretamente ao local de observação.

Informações: Setor de Rel. Públicas (23-6806).



Caminhada de Verão

市民健康ウォーキング夏季

Data: 10 de julho (sábado), a partir das 9h.

Saída: *Michi no Eki Heisei* (Shimonoho, Região de Mugi) Aproximadamente, 9km.

O que levar: Bebida (água ou chá), toalha e em caso de chuva fraca, capa. Se chover forte, será cancelado.

Informações: Setor de Esportes (23-7766) ou Setor de Relações Públicas.

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE SEKI

Escritório: 〒501-3894 Gifu-ken Seki-shi Wakakusa Doori 3-1 Departamento de Relações Públicas da Prefeitura de Seki

Tel:(0575)23-6806/Fax:(0575)23-7744/E-mail:koho@city.seki.lg.jp

<http://www.city.seki.gifu.jp/foreign/portugues/index.html>

